

Hello! SUGINAMI

Suginami City Population
(As of September 1, 2010)

Population 539,090
Registered Foreign Residents
..... 11,227

Issued on the 1st of every even month

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>



October 1 Is National Census Day

A national census is being taken throughout Japan to tally its population, among other facts, as of October 1. The results of the census will be used by the national, prefectural, and municipal governments as important reference material for future administrative policies, such as those on welfare, labor, and housing. Your understanding and cooperation would be greatly appreciated.

Inquiries: Statistics Subsection, Management Section, Resident Affairs Division

Point 1: The Census Applies to Everyone Who Lives in Japan

The national census is an enumeration of everyone who lives in Japan (those who stay in Japan for three months or longer), regardless of nationality.

The census contains 20 questions, such as those about your name, gender, date of birth, nationality, employment status, place of employment or school, type of housing, and total floor space of your home.

Point 2: Has Your Census Form Been Delivered to You?

Between September 23 and 30, a census taker visited each home and delivered a census form. If the form could not be handed over because, for example, you were not at home, the form was placed in your mailbox. If you have not received your census form, please contact the Suginami City Office.

Point 3: Complete the Census Form with Information That Is Current as of October 1

Make sure you have completed all sections of the census form accurately, place it in the designated envelope, and mail it no later than October 7. No postage is required. Although the census form is written in Japanese, there is a bilingual edition available for non-Japanese speakers. Please take advantage of this.

今年の国勢調査は、ニュースです!

「この国に暮らす、すべての人が参加する調査です。」

「今を知らなきゃ、未来はつかれない。」

ニッポンの今を知り、未来をつくるための調査です。

10月1日は、国勢調査。 October 1 is the Population Census Day.

日本に住むすべての人、世界を相手にした国勢調査。調査の結果は、政策決定、政策評価の基礎、国勢の発展、世界の発展、世界の発展の原動力として、私たちの暮らしのさまざまな分野で役立てられる大切なデータとなります。10月1日のあなたの状況を調査票に記入し、ご提出ください。

Confidence: 調査票は厳格に管理されます。 Security: 個人情報情報は厳格に管理されます。 Convenience: 調査票の提出方法が選べます。

総務省・都道府県・市区町村 TEL: 03-3312-2111 <http://www.stat.go.jp/data/kokusei/2010/special/index.htm>

Point 4: You Can Respond Online (in Japanese only)

Instead of filling out and submitting the census form, you can complete the census online. If you respond online, there is no need to fill out or send the census form.

Point 5: Personal Information Will Be Kept Strictly Confidential

By law, census responses cannot be used for anything other than statistical purposes, and census-related staff members are prohibited from releasing information to other people. In addition, there are various safety measures, such as secret codes, to protect responses sent over the Internet.

All personal information will be kept strictly confidential. Your cooperation in completing the census would be greatly appreciated.

● Precautions when Handling/ Completing the Census Form

- (1) Do not roll up the census form or get it dirty.
- (2) Be sure to use a black-lead pencil when completing the census form.
- (3) Mark your responses clearly by blackening the applicable response completely.
- (4) If you make a mistake in your response, erase the wrong response completely with an eraser.



● Population Census Hotline for Foreign Residents

The Tokyo metropolitan government has established the Population Census Hotline for Foreign Residents to handle any questions or concerns of foreign residents regarding the national census. Expert and specialized consultants are available for telephone consultations in the following languages. Please take advantage of this service.

Period:
Until October 15 (Fri.), 2010, 9:30 a.m. to 12 noon and 1:00 to 5:00 p.m.

Languages and Telephone Numbers:

English: Tel: 03-5388-2535
Daily, except October 9 (Sat.), 10 (Sun.), and 11 (national holiday)

Chinese: Tel: 03-5388-2546
October 2 (Sat.), 4 (Mon.), 6 (Wed.), 7 (Thu.), 13 (Wed.), and 14 (Thu.)

Korean: Tel: 03-5388-2546
October 1 (Fri.), 3 (Sun.), 5 (Tue.), 8 (Fri.), 12 (Tue.), and 15 (Fri.)

October 22 (Fri.) and 23 (Sat.) Asagaya Jazz Streets 2010

Wide Range of Performances, from the Yosuke Yamashita New York Trio to Studio Ghibli Songs

Jazz pianist Yosuke Yamashita, who spent his youth in Asagaya, and his New York Trio will perform on the Noh stage at Shinmeigu Shrine. Also, there will be a lot of attractive events, such as Ghibli Meets Jazz in which jazz renditions of songs from Studio Ghibli movies are performed and Roswell Hosoki's Introduction to Jazz class.

Inquiries: Asagaya Jazz Streets Executive Committee,
Tel: 03-5305-5075, Fax: 03-5305-5074, Web site: <http://asagayajazzst.com/>

- Venues**
- Public Sites (Fees are charged):** 13 locations (Noh stage at Shinmeigu Shrine, Asagaya Church, etc.)
Two-day ticket—¥4,500 (advance ticket: ¥3,800);
One-day ticket—¥3,000 (advance ticket: ¥2,800)
- Street Sites (Free of charge):** 8 locations (in front of JR Asagaya Station, Suginami City Office, Asagaya Pearl Center, etc.)
- Jazz Variety Sites (Separate charge):** Live performances in 28 locations (live houses, restaurants, coffee shops, etc.)

- Ticket-Selling Locations**
Lawson Ticket; Shinseido Asagaya Shop; Suginami City Office, first-floor Comyu-karu Shop; local community halls; Association for Culture of Suginami; 7-Eleven and FamilyMart near each site; and other locations
- Volunteers Are Being Sought (One-day volunteers are welcome)**
Application: Apply by fax to the Executive Committee.



From left to right: Martha Miyake, the Yosuke Yamashita New York Trio, and the Kazumi Tateishi Trio

Less than One Year until the Complete Transfer to Digital Terrestrial TV Broadcasting

Analog TV broadcasting will end at 12 noon on July 24, 2011, and all programs will be transferred to digital terrestrial TV broadcasting (hereinafter referred to as "DTV"). Depending on your TV set, you may no longer be able to watch programs on it. If you are still using an analog TV set, please prepare for the transfer as early as possible.

How to Receive DTV Broadcasting

- (1) Install a UHF antenna, subscribe to cable TV, etc.
- (2) Buy a DTV set or equip your analog TV with a digital terrestrial tuner.

Note: If you live in a housing complex, such as a condominium, the entire building may have joint reception. Please check with the management association of your housing complex.

Inquiries (in Japanese only):

Tokyo Chuo DTV Consultation Service Counter, DTV Support Center:

Tel: 03-6743-0500

DTV Call Center, Ministry of Internal Affairs and Communications:

Tel: 0570-07-0101 or 03-4334-1111 (weekdays, 9:00 a.m. to 9:00 p.m.; Saturdays, Sundays, and national holidays, 9:00 a.m. to 6:00 p.m.)



More information on DTV is available at the following Web site (in English):
http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/joho_tsusin/dtv/english/index_en.html

Medical Consultation Service Counters

◇ Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center

Information is provided in English, Chinese, Korean, Thai, and Spanish to inquiries concerning medical institutions where medical treatment can be received in foreign languages and questions about the medical treatment system in Japan.

Consultation Hours: Daily, 9:00 a.m. to 8:00 p.m.

Tel: 03-5285-8181

◇ Tokyo Metropolitan Medical Institution Information

You can find the medical institution closest to you or the nearest station on the following Web site.

English Web site: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>

◇ Suginami City Emergency Treatment (in Japanese only)

Please call for consultation first. If you are told to come in for an examination as a result of the consultation, be sure to bring your health insurance certificate and medical certificates.

• Suginami City Holiday and Nighttime Emergency Treatment Center

Tel: 03-3391-1599

Location: 5-20-1 Ogikubo, inside the Suginami Public Health Center

Medical Departments and Hours: Pediatrics—Monday through Friday, 7:30 p.m. to 10:30 p.m. (reception open until 10:00 p.m.); Internal Medicine, Pediatrics, Surgery, and Ear, Nose and Throat (ENT)—Saturdays, 5:00 p.m. to 10:00 p.m. (reception open until 9:30 p.m.); Internal Medicine, Pediatrics, Surgery, and Ear, Nose and Throat (ENT)—Sundays, national holidays, and year-end/New Year holidays, 9:00 a.m. to 10:00 p.m. (reception open until 9:30 p.m.)

• Suginami City Dental Holiday Emergency Clinic

Tel: 03-3398-5666

Location: 5-20-1 Ogikubo, inside the Suginami Public Health Center

Hours: Sundays, national holidays, and year-end/New Year holidays, 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (reception open until 4:00 p.m.)

Please Participate in Disaster Prevention Drills at Earthquake Evacuation Sites

In preparation for a major earthquake, Suginami City conducts various drills, such as using a fire extinguisher to put out first-stage fires and using an automated external defibrillator (AED), from September through November at earthquake evacuation sites (municipal elementary and junior high schools). Evacuation sites that conduct drills in October are as follows. Please come directly to the site on the day of the event, according to the schedule for the community where you live.

Inquiries: Disaster Prevention Section

Schedule for Disaster Prevention Drills in October

Evacuation Site	Date and Time
Suginami Dai-Nana Elementary School	2 (Sat.), 10:00 a.m.
Fujimigaoka Junior High School	2 (Sat.), 2:15 p.m.
Koenji Junior High School	9 (Sat.), 1:20 p.m.
Shinomiya Elementary School	16 (Sat.), 10:00 a.m.
Omiya Junior High School	23 (Sat.), 10:00 a.m.
Momoi Dai-Go Elementary School	23 (Sat.), 10:00 a.m.
Seibi Elementary School	23 (Sat.), 12 noon
Matsunoki Elementary School	23 (Sat.), 1:00 p.m.
Matsunoki Junior High School	23 (Sat.), 2:00 p.m.
Hachinari Elementary School	24 (Sun.), 10:30 a.m.
Amanuma Elementary School	30 (Sat.), 10:00 a.m.
Sennan Junior High School	30 (Sat.), 1:30 p.m.
Izumi Junior High School (cohosted by Izumi Elementary School)	30 (Sat.), 1:30 p.m.
Suginami Dai-Ku Elementary School	31 (Sun.), 9:00 a.m.
Suginomori Junior High School	31 (Sun.), 9:30 a.m.
Suginami Dai-Hachi Elementary School	31 (Sun.), 10:00 a.m.
Suginami Dai-Ju Elementary School	31 (Sun.), 10:00 a.m.
Hamadayama Elementary School	31 (Sun.), 10:00 a.m.

International Exchange Gathering

Foreign elementary and junior high school students will give speeches on the lifestyles and cultures of their countries in Japanese. Afterwards, they will give performances of traditional musical instruments of Japan, such as the koto and shamisen. Why not take advantage of this opportunity to become more familiar with Japanese culture?

Date and Time: October 30 (Sat.), 10:00 a.m. to 12 noon

Location: Suginami Dai-Shi Elementary School (2-14-13 Koenjikita)

Eligibility: Mainly elementary and junior high school students and their parents

Fee: Free of charge

Application: Send a fax or e-mail with your name (include *furigana* reading), address, and telephone number to the Seibi Education Center (**Fax: 03-3311-0402; e-mail: seibi-el@city.suginami.lg.jp**). (Alternatively, you can join on the day of the event.)

Inquiries: Seibi Education Center, **Tel: 03-3311-0021**

Other: Please refrain from coming to the event by car. Also, please bring indoor gym shoes.

Consultations for Foreign Residents

Consultations on everyday living and city administration are available for foreign residents who live in Suginami City. Please feel free to take advantage of this service.

Hours: English—Tuesdays, 10:00 a.m. to 12 noon

Thursdays, 1:00 to 4:00 p.m.

Chinese—Tuesdays, 1:00 to 4:00 p.m.

Thursdays, 10:00 a.m. to 12 noon

* Closed on national holidays and during the year-end/New Year holidays.

Location: Public Hearing Section, East Wing 1F

Other: Telephone consultation services are also available.

Announcement from Suginami Association for Cultural Exchange (SACE)

Suginami Association for Cultural Exchange (SACE) aims to promote many types of interesting events for foreign residents to participate in. It is a great opportunity for you to cultivate friendships and to develop mutual understanding. Please come and join us!

◆ Foreign Culture Seminar: The 400th Anniversary of Japan-Mexico Relations 2010



This event is full of interesting things to enjoy, such as a lecture on Mexico, a Mexican music and dance performance, Mexican food and drinks, and friendly exchanges with people involved with Mexico. Why not enjoy an exciting Mexican day together with everyone?
Date and Time: November 13 (Sat.), 1:00 to 4:30 p.m. (reception from 12:30 p.m.)

Location: Sangyo Shoko Kaikan (Hall for Industrial and Commercial Use, 3-2-19 Asagayaminami)

Lecturer: Mr. Mitsuhiro Tanabe, JICA senior volunteer in Mexico and former NHK announcer

Music and Dance Performance: Mr. Chucho de Mexico, Ms. Silvia Ruvalcaba, and Mexico en la Piel

Capacity: 120 people (on a first come, first served basis)

Fee: ¥700 (¥500 for SACE members)

Application: Send an e-mail with your name (include

furigana reading), address, and telephone number to SACE. You can also apply by phone or postcard.

Supporters: ProMexico Japan, Mexico Tourism Board, and La Asociacion de Amigos Mexico-Japon

◆ Year-end Party

At this international year-end party, Japanese and foreign residents can get together and enjoy friendly exchanges through games and over meals.

Date and Time: December 15 (Wed.), 6:30 to 8:30 p.m.

Location: Sesión Suginami (1-22-32 Umezato)

Capacity: 100 people (on a first come, first served basis)

Fee: To be announced

Application: Send an e-mail with your name (include *furigana* reading), address, telephone number, and nationality as well as the name of the event to SACE. You can also apply by phone, postcard, or fax.

◆ SACE Counseling Service for Foreign Residents (Every Week)

SACE offers foreigners free counseling on difficulties experienced in everyday life.

Date and Time: Fridays, 2:00 to 5:00 p.m. (except national holidays and year-end/New Year holidays)

Location: SACE (Minami-Asagaya Building 5F)

Languages: Japanese, English (every Friday), Chinese

(second and fourth Fridays), and Korean (first, third, and fourth Fridays)

Consultation: In person, by telephone, or by letter (mail, fax, or e-mail)

Fee: Free

◆ International Exchange Salon (Every Week)

The salon, located on the International Exchange Floor (5F) of the SACE office, is where both foreign and Japanese residents can enjoy free and open communication with one another. Come by yourself or with friends.

Date and Time: Mondays, 1:30 to 4:30 p.m. (except national holidays and year-end/New Year holidays)

Location: SACE International Exchange Floor (Minami-Asagaya Building 5F)

Fee: Free

Other: Food and drinks are permitted in the International Exchange Salon; political, religious, and for-profit activities are prohibited.

* To apply, or for more information, contact SACE, Minami-Asagaya Building 5F, 1-14-2 Asagayaminami 166-0004.
Tel: 03-5378-8833
Fax: 03-5378-8844
E-mail: info@suginami-kouryu.org
URL: http://www.suginami-kouryu.org/

HELLO! SUGINAMI

Suginami City Population
(As of September 1, 2010)

Population 539,090
Registered Foreign Residents 11,227

Issued on the 1st of every even month

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

10月1日は国勢調査の日です

10月1日、全国いっせいに国勢調査が行なわれます。調査の結果は、国や都道府県・区市町村が、福祉・雇用・住宅対策など、これからの行政の大切な資料として活用します。皆様のご理解とご協力をお願いします。

【問い合わせ】 区民生活部管理課統計係

【ポイント1】 日本に住んでいるすべての人が対象です

国勢調査は、国籍に関係無く日本に住んでいる人（3カ月以上滞在している人）すべてを対象にした統計調査です。

調査の内容は20項目あり、氏名・男女の別・出生の年月・国籍・就業状態・従業地または通学地・住居の種類・住宅の床面積の合計などです。

【ポイント2】 調査票はお手元に届いていますか？

9月23日～30日に、調査員が皆さんのお宅にお伺いし調査票をお渡ししています。不在などで、直接お渡しすることができなかった場合には、郵便受けに入れてあります。まだ調査票が届いていないという方は、区役所へご連絡ください。

【ポイント3】 調査票には「10月1日」の状態を記入してください

記入漏れや誤りが無いかを確認し、提出用の封筒に入れて、10月7日までに郵送してください。切手をはる必要はありません。調査票は日本語で書かれています。日本語がわからない方には「外国語対訳集」もありますので、ご活用ください。

今年の国勢調査は、ニュースです！

「この国に暮らす、すべての人が参加する調査です。」

「今を知らなきゃ、未来はつかれない。」

ニッポンの今を知り、未来をつくるための調査です。

10月1日は、国勢調査。 October 1 is the Population Census Day.

日本に住むすべての人、世界を相手にした国勢調査。調査の結果は、国や都道府県、区市町村の行政、福祉、雇用の分野で活用され、国や都道府県、区市町村の行政、福祉、雇用の分野で活用され、国や都道府県、区市町村の行政、福祉、雇用の分野で活用されます。10月1日のあなたの状況を調査票に記入し、ご提出ください。

Confidence: 調査票は厳重に管理されます。 Security: 個人情報情報は厳重に管理されます。 Convenience: 調査票の記入方法は簡単です。

総務省・都道府県・市区町村 TEL: 03-3312-9911 <http://www.stat.go.jp/data/kokusei/2010/special/index.htm>

【ポイント4】 インターネットで回答できます 【日本語のみ】

調査票の記入・提出の代わりにインターネットで回答を行うことができます。インターネットで回答する場合は、紙の調査票の記入・提出は不要です。

【ポイント5】 個人情報厳重に管理します

統計を作る目的以外に調査票を使用することや、調査関係者が調査の内容を他人に漏らすことは、法律で強く禁じられています。また、インターネットで回答する場合には、暗号化通信をはじめとするさまざまな安全対策を講じています。

いただいた個人情報は厳重に保護します。皆様のご協力をお願いします。

● 調査票の取り扱い・記入上の注意

- ① 調査票を汚したり、丸めたりしない
- ② 記入の際は、必ず黒鉛筆を使用する
- ③ マークは枠いっぱい、濃くはっきりと塗りつぶす
- ④ 誤って記入した場合は、消しゴムできれいに消す



● 外国人相談窓口を開設します

東京都は、国勢調査に関する外国人からの相談や質問に対応するため「外国人相談窓口」を開設します。以下の各言語に堪能な専門相談員が電話対応しますので、ご利用ください

【設置期間】

2010年10月15日（金）までの午前9時30分～正午、午後1時～5時

【対応言語・連絡先】

◇ 英語・電話 03-5388-2535

10月9日（土）・10日（日）・11日（祝）を除く毎日

◇ 中国語・電話 03-5388-2546

10月2日（土）・4日（月）・6日（水）・7日（木）・13日（水）・14日（木）

◇ ハングル・電話 03-5388-2546

10月1日（金）・3日（日）・5日（火）・8日（金）・12日（火）・15日（金）

10月22日（金）・23日（土） 阿佐谷ジャズストリート 2010 ～山下洋輔NYトリオからジブリ・ソングまで

青春時代を阿佐谷で過ごした山下洋輔さんが、ニューヨークトリオとして神明宮・能楽殿で演奏するほか、ジブリ映画のヒット曲をおしゃれなジャズで演奏する「ジブリ・ミーツ・ジャズ」やラズウェル細木さんの「ジャズ入門講座」など、話題満載です。

【問い合わせ】 阿佐谷ジャズストリート実行委員会

電話 03-5305-5075

ファクス 03-5305-5074

ホームページ <http://asagayajazzst.com/>

■ 会場のご案内

- ◇ パブリック会場（有料）・・・神明宮・能楽殿、阿佐ヶ谷教会など13カ所
2日券 4500円（前売 3800円）
1日券 3000円（前売 2800円）
- ◇ ストリート会場（無料）・・・JR阿佐ヶ谷駅前、区役所、阿佐ヶ谷パーラーセンターなど8カ所
- ◇ バラエティ会場（別料金）・・・ライブハウス、レストラン、喫茶店など28カ所でのライブ演奏

■ チケット販売

ローソンチケット、新星堂阿佐ヶ谷店、区役所1階コミュかるショップ、地域区民センター、杉並区文化協会、会場周辺のセブンイレブン、ファミリーマート ほか

■ 当日のボランティア募集（1日でも可）

【申し込み】 ファクスで、阿佐谷ジャズストリート実行委員会へ



マーサ三宅、山下洋輔NY trio、立石一海 trio

地上デジタル放送への完全移行まで 1年を切りました

2011年7月24日正午にテレビのアナログ放送は終了し、地上デジタル放送(以下、地デジ)へ完全移行します。ご家庭のテレビ受信設備によってはテレビが見られなくなります。まだ地デジをご覧になっていない方は、早めの準備をお願いします。

■地デジ放送を見るには

- ① UHFアンテナを設置する。またはケーブルテレビなどに加入する
 - ② デジタルテレビを購入する。またはアナログテレビに地デジチューナーを接続する
- ※ マンションなどの集合住宅では、建物全体で共同受信している場合があります。管理組合等にご確認ください。

【問い合わせ ※日本語のみ】

デジサポ東京中央地デジ受信相談受付窓口

電話03-6743-0500、

総務省地デジ

電話0570-07-0101または電話03-4334-1111

(平日=午前9時~午後9時、土・日曜日、祝日は午後6時まで)



地デジに関する詳細は、こちらのホームページ(英語)でも確認できます。
http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/joho_tsusin/dtv/english/index_en.html

医療相談の窓口

◇東京都保健医療情報センター

外国語で診療を受けることができる医療機関や、日本の医療制度についての問い合わせに、英語・中国語・ハングル・タイ語・スペイン語で応じます。

【相談日時】 毎日午前9時~午後8時

【電話】 03-5285-8181

◇東京都医療機関案内サービス「ひまわり」

ホームページで、住所や最寄りの駅から医療機関を探ることができます。

【英語版ホームページ】 <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>

◇杉並区の急病診療窓口(日本語対応のみ)

まずは、電話でご相談ください。相談の結果、受診する場合は、健康保険証・医療証を必ず持参してください。

・杉並区休日等夜間急病診療所

【電話】 03-3391-1599

【場所】 荻窪5-20-1杉並保健所内

【診療時間・科目】 月~金曜日の午後7時30分~10時30分(受付は午後10時まで) = 小児科、土曜日の午後5時~10時(受付は午後9時30分まで) = 内科・小児科・外科・耳鼻咽喉科、日曜日・祝日・年末年始の午前9時~午後10時(受付は午後9時30分まで) = 内科・小児科・外科・耳鼻咽喉科

・杉並区歯科休日急病診療所

【電話】 03-3398-5666

【場所】 荻窪5-20-1杉並保健所内

【診療時間】 日曜日・祝日・年末年始の午前9時~午後5時(受付は午後4時まで)

震災救援所での訓練にご参加ください

杉並区では、大地震に備えて、9月~11月に震災救援所(区立小中学校)で、消火器での初期消火訓練やAEDの操作講習など、さまざまな訓練を実施しています。10月に実施する救援所は下表のとおりです。お住まいの地域で行う訓練に合わせ、当日、直接会場へお越しください。

【問い合わせ】防災課

〈10月の震災救援所訓練日〉

実施救援所	日 時
杉並第七小学校	2日(土)午前10時
富士見丘中学校	2日(土)午後2時15分
高円寺中学校	9日(土)午後1時20分
四宮小学校	16日(土)午前10時
大宮中学校	23日(土)午前10時
桃井第五小学校	23日(土)午前10時
済美小学校	23日(土)正午
松ノ木小学校	23日(土)午後1時
松ノ木中学校	23日(土)午後2時
八成小学校	24日(日)午前10時30分
天沼小学校	30日(土)午前10時
泉南中学校	30日(土)午後1時30分
和泉中学校(和泉小学校と共催)	30日(土)午後1時30分
杉並第九小学校	31日(日)午前9時
杉森中学校	31日(日)午前9時30分
杉並第八小学校	31日(日)午前10時
杉並第十小学校	31日(日)午前10時
浜田山小学校	31日(日)午前10時

国際交流の集い

外国から来た小中学生が、今まで練習してきた日本語で自分の国の生活や文化についてスピーチをします。また、その後に琴や三味線など日本の伝統楽器の演奏を行います。日本の文化にぜひ、触れてみてください。

【日時】 10月30日(土)午前10時~正午

【場所】 杉並第四小学校(高円寺北2-14-13)

【対象】 主に小中学生とその保護者

【費用】 無料

【申し込み】 ファクスまたはEメールに①氏名(フリガナ)②住所③電話番号を書いて、済美教育センター FAX 03-3311-0402、メール seibi-el@city.suginami.lg.jp へ(当日参加も可)

【問い合わせ】 済美教育センター 電話03-3311-0021

【その他】 ①車での来場はご遠慮ください②室内履きを持参してください

外国人相談を実施しています

区内在住の外国人の日常生活や区政に対する相談を受け付けています。お気軽にご相談ください。

【日時】 英語=毎週火曜日午前10時~正午、毎週木曜日午後1時~4時、中国語=毎週火曜日 午後

1時~4時、毎週木曜日午前10時~正午

※祝日・年末年始はお休みします

【場所】 区政相談課(区役所東棟1階)

【その他】 電話による相談もできます

杉並区交流協会のお知らせ

杉並区交流協会では、外国人の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ多くの外国人の方と楽しく交流できるイベントをたくさん企画しています。皆さんも、ぜひご参加ください。

◇海外文化セミナー「日墨交流400周年事業~メキシコ」(Foreign Culture Seminar: 400th Anniversary of Japan-Mexico Relations 2010)

メキシコについての講義や音楽、メキシコ料理やメキシコの民芸品、メキシコ関係者との交流会など、内容盛りだくさんのイベントです! みんなで熱いメキシコな1日を過しましょう!

【日時】 11月13日(土)午後1時~4時30分(受け付けは0時30分から)

【場所】 産業商工会館(阿佐谷南3-2-19)

【講師】 JICA シニア海外ボランティア(メキシコ駐在)・田辺光宏(Mr. Mitsuhiro Tanabe)

【メキシコ音楽の演奏】 チューチョ・デ・メヒコ(Mr. Chucho de Mexico from Mexico)

【定員】 120名(申込順)

【費用】 700円、協会会員500円

【申し込み】 電話、ハガキまたはEメールに①住

所②氏名(フリガナ)③電話番号を書いて、杉並区交流協会へ

【後援】 メキシコ大使館商務部 <PRO MEXICO JAPAN>、メキシコ政府観光局 <Mexico Tourism Board>、メキシコ・日本アミーゴ会 <La Asociacion de Amigos Mexico-Japon>

◇イヤーエンド・パーティー(Year End Party)

区民と外国人とが集い、ゲームや食事を楽しむ年末の国際交流パーティーです。

【日時】 12月15日(水)午後6時30分~8時30分

【場所】 セシオン杉並(梅里1-22-32)

【定員】 100名(先着順)

【費用】 未定

【申し込み】 電話、ハガキ、ファクスまたはEメールに①行事名②住所③氏名(フリガナ)④国籍⑤電話番号を書いて、杉並区交流協会へ

◇外国人相談(毎週)

杉並区交流協会では、外国人の皆さんが日ごろ抱えている問題や悩みにお答えするため、外国人相談窓口を開設しています。

【日時】 毎週金曜日午後2時~5時(祝日、年末年始は除く)

【場所】 杉並区交流協会(みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)
【使用言語】 日本語・英語=毎週金曜日、中国語=第2・4金曜日、韓国・朝鮮語=第1・3・4金曜日
【相談方法】 来所・電話・文書(郵送・ファクス・Eメール)
【費用】 無料

◇国際交流サロン(毎週)

日本人と外国人の皆さんが自由に楽しく交流できる場所として、杉並区交流協会の会議室を国際交流サロンとして提供しています。お一人でも気軽に、また、お友だちと一緒に立ち寄りください。
【日時】 毎週月曜日午後1時30分~4時30分(祝日、年末年始は除く)

【場所】 杉並区交流協会交流フロア(みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)

【費用】 無料

【その他】 国際交流サロンは飲食可能です。政治活動、宗教活動および、営利を目的とした使用は禁止。

申し込み、詳細の問い合わせについては、杉並区交流協会へ。
【住所】 〒166-0004阿佐谷南1-14-2みなみ阿佐ヶ谷ビル5階
【電話】 03-5378-8833
【ファクス】 03-5378-8844
【Eメール】 info@suginami-kouryu.org【ホームページ】 <http://www.suginami-kouryu.org/>